

VETERINARSKO ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO ZA SVEŽE, OHLAJENO, ZAMRZNJENO MESO (TRUPI) DOMAČEGA GOVEDA
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR FRESH, CHILLED, FROZEN MEAT (CARCASS) OF DOMESTIC BOVINE ANIMALS
EVCİL BÜYÜKBAŞ HAYVANLARIN TAZE, SOĞUTULMUŞ, DONDURULMUŞ ETLERİ (KARKAS) İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke Part I: Details of dispatched consignment Bölüm I: Yüklenen sevkiyata ait detaylar	I.1. Osrednji pristojni organ / <i>Central Competent Authority</i> / Merkezi Yetkili Otorite		I.2. Referenčna številka spričevala / <i>Certificate reference number</i> / Sertifika referans numarası		
	I.3. Lokalni pristojni organ / <i>Local Competent Authority</i> / Yerel Yetkili Otorite		I.5. Prejemnik <i>Consignee</i> Ahçı		
	I.4. Pošiljatelj <i>Consignor</i> Gönderen		Ime <i>Name</i> Adı		
	Ime <i>Name</i> Adı		Naslov <i>Address</i> Adres		
	Naslov <i>Address</i> Adres		Tel. številka <i>Tel.No</i> Telefon-Nummer		
	Tel. številka <i>Tel.No</i> Telefon-Nummer		Tel. številka <i>Tel.No</i> Telefon-Nummer		
	I.6. Država izvora / <i>Country of origin</i> / Orijin Ülke	I.7. Regija izvora / <i>Region of origin</i> / Orijin Bölge	I.8. Namembna država / <i>Country of destination</i> / Varış Ülkesi	I.9. Namembna regija / <i>Region of destination</i> / Varış Bölgesi	
	ISO koda / <i>ISO Code</i> / ISO Kodu	Koda/ <i>Code</i> / Kodu	ISO koda/ <i>ISO Code</i> / ISO Kodu	Koda / <i>Code</i> / Kodu	
	I.10. Kraj izvora / <i>Place of origin</i> / Orijin Yeri		I.12. Datum pošiljanja / <i>Date of departure</i> / Çıkış tarihi		
	Ime / <i>Name</i> / Adı		Številka odobritve / <i>Approval number</i> / Onay numarası.		
Naslov/ <i>Address</i> / Adres					
I.11. Kraj nатовarjanja / <i>Place of loading</i> / Yükleme yeri		I.14. Vstopna točka v Turčiji / <i>Entry point in Turkey</i> / Türkiye'ye giriş noktası			
I.13. Prevozno sredstvo/ <i>Means of transport</i> / Nakliye aracı		I.15. Koda blaga (HS koda) / <i>Commodity code (HS code)</i> / Malın Kodu (HS Kodu)			
Letalo <i>Aeroplane</i> <input type="checkbox"/>	Ladja <i>Ship</i> <input type="checkbox"/>	Železniški vagon <i>Railway wagon</i> <input type="checkbox"/>			
Uçak	Gemi	Tren vagonu			
Cestno prevozno sredstvo <i>Road vehicle</i> <input type="checkbox"/>	Drugo <i>Other</i> <input type="checkbox"/>		I.16. Število(količina) / <i>Quantity</i> / Miktar		
Karayolu taşıtı	Diğer				
Identifikacija / <i>Identification</i> / Kimlik:					
Dokumentarne reference / <i>Documentary references</i> / Doküman referansları					

I.17. Opis blaga / <i>Description of commodity</i> / Malin tanımı	
I.18. Temperatura proizvodov / <i>Temperature of product</i> / Ürünün sıcaklığı Pri prostorski temperaturi <i>Ambient</i> <input type="checkbox"/> Oda Isısı	I.19. Število pakiranja / <i>Number of Packages</i> / Paketlerin sayısı Ohlajeni <i>Chilled</i> <input type="checkbox"/> Soğutulmuş
Zamrznjeni <i>Frozen</i> <input type="checkbox"/> Dondurulmuş	I.20. Identifikacija kontejnerja/številka zalivke / <i>Identification of container/seal number</i> / Konteynurların tanımı/ mühür numarası:
I.21. <i>Vrsta pakiranja</i> / <i>Type of packaging</i> / Paketleme çeşidi	
I.22. Blago s spričevalom za / <i>Commodities certified for</i> / Mallar Prehrano ljudi / <i>Human consumption</i> / İnsan tüketimi için onaylıdır <input type="checkbox"/>	
I.23. Za uvoz v Turčijo / <i>For import into Turkey</i> / <input type="checkbox"/> Türkiye'ye ithalat için	
I.24. Identifikacija blaga / <i>Identification of the commodities</i> / Malların kimliği Vrsta (znanstveno ime)/ <i>Species (Scientific name)</i> / Tür (Bilimsel adı)	
Vrsta blaga/ <i>Nature of commodity</i> / Malin Niteliği	Način obdelave/ <i>Treatment Type</i> / İşlem Türü
Številka odobritve obratov / <i>Approval number establishments number</i> /	
Klavnica <i>Abattoir</i>	Razsekovalnica <i>Cutting plant</i>
Hladilnica <i>Cold store</i>	
Število pakiranja / <i>Number of packages</i>	Neto masa / <i>Net weight</i>
II. Podatki o zdravstvenem stanju / <i>Health information</i> / Sağlık bilgileri	II.a. Referenčna številka spričevala / <i>Certificate reference number</i> / Sertifika referans numarası
II.1. Javnozdravstveno potrdilo / Public Health Attestation / Halk Sağlığı Beyanı Spodaj podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem seznanjen z ustreznimi zahtevami iz uredb (ES) št. 178/2002, (ES) št. 852/2004, (ES) št. 853/2004, (ES) št. 854/2004 in 999/2001 ter potrjujem, da je bilo meso domačega goveda iz dela I proizvedeno v skladu z navedenimi zahtevami in zlasti da: <i>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant requirements of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, (EC) No 854/2004 and 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I was produced in accordance with those requirements, in particular that:</i> Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, 178/2002 (EC), 852/2004 (EC), 853/2004, 854/2004 (EC) ve 999/2001 (EC) Tüzüklerinin ilgili hükümlerini anladım ve Bölüm I'de tanımlanan evcil sığır cinsi hayvanların taze etlerinin bu tüzüklerin gerekliliklerine uygun olarak elde edildiğini tasdik ederim, özellikle; II.1.1. meso prihaja iz obratov, ki izvajajo program na podlagi načel HACCP v skladu z Uredbo (ES) št.852/2004; / <i>the meat comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004;</i> / 852/2004 (EC) sayılı Tüzük'e uygun HACCP prensiplerinin uygulandığı tesis(ler)den geldiğini; II.1.2. je bilo meso pridobljeno v skladu z oddelkom I prve Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004; / <i>the meat has been obtained in compliance with Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;</i> / 853/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek III, Bölüm I' uygun bir şekilde elde edildiğini; II.1.3. je bilo ugotovljeno, da je meso primerno za prehrano ljudi po pregledih pred zakolom in po njem, opravljenih v skladu s poglavjem II. oddelka I ter poglavjema I in IX oddelka IV Priloge I k Uredbi (ES) št. 854/2004; / <i>the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;</i> / 854/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek I Bölüm IV ve Kısım I ve Bölüm I, Kısım II'ye uygun olarak kesim öncesi ve sonrası yapılan denetimler sonucunda insan tüketimi için uygun bulunduğu;	

Del II: Certificiranje
 Part II: Certification
 Bölüm II: Sertifikasyon

- II.1.4.** ⁽¹⁾ bodisi [so bili trup ali kosi trupa označeni z oznako zdravstvene usteznosti v skladu s poglavjem III. Oddelka I. Priloge I k Uredbi (ES) št. 854/2004;]
- ⁽¹⁾ ali [so bila pakiranja mesa označena z identifikacijsko oznako v skladu z oddelkom I Priloge II k Uredbi (ES) št. 853/2004;] /
- ⁽¹⁾ either [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;]
- ⁽¹⁾ or [the packages of meat have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;]
- ⁽¹⁾ ya **[Karkaslar veya karkasların parçaları, 854/2004/EC Tüzüğü'nün Ek I, Bölüm I, Kısım III'e uygun olarak bir sağlık işareti ile işaretlendiler.]**
- ⁽¹⁾ ya da **[Et paketleri, 853/2004/EC Tüzüğü'nün Ek II, Bölüm I'e uygun olarak bir tanımlama işareti ile işaretlendiler.];**
- II.1.5.** meso izpolnjuje ustrezna merila iz Uredbe (ES) št. 2073/2005 o mikrobioloških merilih za živila; / *The meat satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;* / **Taze et, gıda maddelerinde mikrobiyolojik kriterlere ilişkin 2073/2005/EC sayılı Tüzüğü'nün ilgili gerekliliklerini karşılar.**
- II.1.6.** so izpolnjena jamstva, ki veljajo za žive živali in živalske proizvode ter so določena v načrtih o ostankih, predloženih v skladu z Direktivo 96/23/ES, in zlasti s členom 29. Direktive; / *the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;* / **96/23/EC sayılı direktifin ve özellikle 29.maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planlarının canlı hayvan ve bunların ürünlerini kapsayan garantileri karşıladığını;**
- II.1.7.** je bilo meso skladiščeno in prepeljano v skladu z ustreznimi zahtevami oddelkov I in V Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004; / *the meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Section I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;* / **Taze et, 853/2004/EC Tüzüğü'nün Ek III, Bölüm I ve V'in ilgili hükümlerine uygun olarak depolandı ve taşındı.**
- II.1.8.** v zvezi z govejo spongiformno encefalopatijo (BSE); / *with regard to bovine spongiform encephalopathy(BSE);* / **sığırların süngerimsi beyin hastalığı ile ilgili olarak;**
- (I)** bodisi/ *either/ya* **II.1.8.1.** za uvoz iz države ali regije z zanemarljivim tveganjem za BSE, ki so kot take razvrščene po OIE : / *for imports from a country or region with a negligible BSE risk status as classified by OIE.* / **OIE'de belirlendiği gibi "İhmal Edilebilir" risk statüsünde olan ülke / bölgelerden yapılacak olan ithalatlarda;**
- (a)** da so bile živali, iz katerih je bilo pridobljeno goveje meso, rojene, nepretrgoma rejene in zaklane v državi z zanemarljivim tveganjem za BSE ⁽⁵⁾ / *the animals from which the bovine meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with negligible BSE risk ⁽⁵⁾* / **Etlerin elde edildiği hayvanlar, "ihmal edilebilir" risk statüsünde ⁽⁵⁾ yer alan ülkelerde doğmuş, sürekli bu ülkede büyümüş ve kesilmişlerdir,**
- (b)** da so bile živali, iz katerih je bilo pridobljeno meso, in so bile izbrane za izvoz, ter njihove matere, rojene po datumu začetka veljavnosti prepovedi krmljenja prežvekovalcev z mesno kostno-moko in ocvirki, pridobljenimi iz prežvekovalcev, / *the animals from which the meat was derived selected for export and their mothers were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced.* / **Etin elde edildiği ayvanlar ve anneleri et-kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin saklandığı ve yasaklamamın etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur,**
- (I)** ali / *or/ya da* **II.1.8.2.** za uvoz iz države ali regije z nadzorovanim tveganjem za BSE, ki so kot take razvrščene po OIE : / *for imports from a country or region with a controlled BSE risk status as classified by OIE.* / **OIE'de belirlendiği gibi "Kontrol Edilebilir" risk statüsünde olan ülke/ bölgelerden yapılacak olan ithalatlarda;**
- (a)** da so bile živali, iz katerih je bilo pridobljeno goveje meso, rojene, nepretrgoma rejene in zaklane v državi z nadzorovanim tveganjem za BSE ⁽⁶⁾ / *the animals from which the bovine meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with controlled BSE risk ⁽⁶⁾* / **Etlerin elde edildiği hayvanlar, "kontrol edilebilir" risk statüsünde⁽⁶⁾ yer alan ülkelerde doğmuş, sürekli bu ülkede büyümüş ve kesilmişlerdir.**

- (b) živali, iz katerih je bilo goveje meso pridobljeno, niso bile zaklane po omamljanju z vbrizgavanjem plina v kranialno votlino ali usmrčene po isti metodi ali zaklane po omamljanju z uničenjem centralnega živčnega tkiva z vstavljanjem podolgovatega paličastega instrumenta v kranialno votlino; / the animals from which the bovine meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity; / **Sığır etinin elde edildiği hayvanlar kafatası kavitesine gaz enjekte edilmek suretiyle sersemletildikten sonra kesilmemişlerdir veya aynı yöntemle öldürülmemişlerdir veya kafatası kavitesine çubuk benzeri bir aleti uzatmak suretiyle merkezi sinir dokularını sersemlettikten sonra parçalayarak kesilmemişlerdir.**
- (c) da so bile živali, iz katerih je bilo pridobljeno meso, in so bile izbrane za izvoz, ter njihove matere, rojene po datumu začetka veljavnosti prepovedi krmljenja prežvekovalcev z mesno kostno moko in ocvirki, pridobljenimi iz prežvekovalcev, / the animals from which the meat was derived selected for export and their mothers were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced. / **Etin elde edildiği hayvanlar ve anneleri et-kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamının etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur.**
- (d) trupi, polovice trupov ali polovice trupov, razkošane na največ tri kose za prodajo na debelo, ter četrtine, pridobljene iz živali, mlajših od 30 mesecev, ne vsebujejo snovi s specifičnim tveganjem, razen hrbtnice vključno z dorzalnimi gangliji.⁽³⁾⁽⁴⁾ / the carcasses, half carcasses or half carcasses which cut into no more than three wholesale cuts, and quarters derived from animals younger than 30 months old contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal ganglia.⁽³⁾⁽⁴⁾ / **30 aylıktan küçük olmak üzere, etlerin elde edildiği hayvanların, karkasları, yarım karkasları veya üç parçadan fazla kesilmemiş yarım karkasları ve çeyrek gövdeleri, dorsal kök ganglia'ları da dahil olmak üzere omurgadan başka spesifik risk materyalleri içermemektedir.**⁽³⁾⁽⁴⁾

II.1.9. Živali, izbrane za izvoz, so označene s stalnim identifikacijskim sistemom, ki omogoča sledljivost do matere in izvorne črede. / Animals selected for export are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin. / **İhraç edilmek için seçilen hayvanlar, orijin sürü ve anneye ulaşmayı sağlayacak kalıcı kayıt sistemiyle tanımlanmıştır.**

II.1.10. Meso, namenjeno za izvoz, je označeno z individualnim identifikacijskim sistemom, ki velja za zaklane živali. / The meat to be exported is identified individual identification system of the animals slaughtered. / **İhraç edilecek etler, etlerin elde edildiği hayvanların bireysel numaraları ile tanımlanacaktır.**

II.1.11. Žival, iz katere je pridobljeno meso, je bila podvržena testu na BSE, ki je pokazal negativen rezultat. / he animal which meat is derived from are subjected to BSE test and the results found negative. / **Etlerin elde edildiği hayvanlar, kesimden sonra BSE yönünden taramaya tabi tutuldular ve sonuçlar negatif bulundu.**

II.2. Potrdilo o zdravstvenem stanju živali / Animal Health Attestation / Hayvan Sağlığı Beyanı

Podpisani uradni veterinar potrjujem, da je sveže meso opisano v Delu I:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:

Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim olarak onaylarım ki, Bölüm I'de tanımlanan taze et:

II.2.1. pridobljeno na ozemljih z oznako.....⁽²⁾, ki so bila na dan izdaje tega spričevala:

has been obtained in the territory/ies with code:⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate:

:.....⁽²⁾ kodlu toprak(lar)da elde edilmiştir, bu sertifikanın düzenlendiği tarihte söz konusu topraklar;

(a) zadnjih 12 mesecev prosta goveje kuge, slinavke in parkljevke, mrzlice doline Rift in v enakem obdobju ni bilo nobenega cepljenja proti tem boleznim, in /has been free for 12 months from rinderpest, foot-and-mouth disease, rift valley fever and during the same period no vaccination against this disease has taken place, and / **sığır vebası, şap hastalığı, rift valley hastalıklarından 12 aydır aridir ve bu süre boyunca bu hastalıklara karşı aşılama uygulaması yürütülmemiştir.**

II.2.2 meso je bilo pridobljeno od zdravih živali, ki izvirajo iz držav, ki so jih odobrile turške oblasti. (V primeru, da živali prihajajo iz različnih držav prosimo vnesite države:)/ *has been obtained from healthy animals originating from authorized countries by Turkey for import bovine meat. (If the animals originated from different countries, please indicate it:)*. / **Türkiye tarafından sığır eti ithalatı için izin verilen ülkelerden orijinlenen sağlıklı hayvanlardan elde edilmiştir. (Eğer hayvanlar farklı ülkeden orijinlenmişse lütfen ülkeyi belirtiniz:)**.

II.2.3 pridobljeno iz živali, ki prihajajo z gospodarstev, na katerih: / *has been obtained from animals coming from holdings in which* / **Etlerin elde edildiği hayvanların geldiği işletmeler:**

(a) nobena žival ni bila cepljena proti goveji kugi, slinavki in parkljevki, mrzlici doline Rift, in / *None of the animals present therein have been vaccinated against from rinderpest, foot-and-mouth disease, rift valley fever and.* / **İşletmelerde bulunan hiçbir hayvan sığır vebası, şap hastalığı, rift valley hastalığına karşı aşılanmamıştır.**

(b) na katerih ni uradne prepovedi iz zdravstvenih razlogov za živali ter na teh gospodarstvih in na gospodarstvih v obsegu 25 km ni bilo nobenega primera izbruha slinavke in parkljevke ali goveje kuge v predhodnih 12 mesecih, / *there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holding situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months.* / **İşletmelerde hayvan hastalıkları sebebiyle resmi kısıtlama bulunmamaktadır. İşletmelerin içinde ve 25 km civarında son 12 ay içinde herhangi bir şap hastalığı ya da sığır vebası vakası/salgını görülmemiştir.**

(c) na katerih so ostale vsaj 40 dni, preden so bile neposredno odpremljene v klavnico; / *they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse.* / **İşletmelerde doğrudan kesimhaneye sevklerinden en az 40 gün öncesinden itibaren kalmışlardır.**

(d) na katerih so živali identificirane in registrirane v nacionalnem sistemu za identifikacijo in potrditev izvora za govedo; / *animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals.* / **Sığır cinsi hayvanlar için olan orijin sertifikasyonu ve kimliklendirme ulusal sisteminde kayıtlı ve tanımlanmış hayvanlardır.**

II.2.4 je bilo pridobljeno iz živali, ki: / *has been obtained from animals which:* / **Etlerin elde edildiği hayvanlar:**

(a) so bile prepeljane z gospodarstev v odobreno klavnico v vozilih, ki so bila pred natovarjanjem očiščena in razkužena, pri tem pa niso bile v stiku z drugimi živalmi, ki ne izpolnjujejo pogojev iz točk II.2.1, II.2.2 and II.2.3. / *have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3.* / **İşletmelerinden onaylı kesimhaneye, yüklemeyen önce temizlenmiş, dezenfekte edilmiş araçlarla, Madde II.2.1, II.2.3. ve II.2.3'te belirtilen şartları karşılamayan hayvanlarla temas etmeden nakledilmişlerdir.**

(b) so bile v klavnici v 24 urah pred zakolom veterinarsko pregledane in predvsem niso kazale nobenih znakov bolezni iz točke II.2.1, / *at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the disease referred to in point II.2.1.* / **kesimhanede, kesim öncesi 24 saat içinde ante-mortem sağlık muayenesinden geçmiştir, özellikle Madde II.2.1.'de belirtilen hastalıklara karşı herhangi bir bulgu göstermemişlerdir.**

(c) so bile zaklane dne(dd/mm/llll) ali med(dd/mm/llll) in(dd/mm/llll), *have been slaughtered on(dd/mm/yyyy) or between(dd/mm/yyyy) and(dd/mm/yyyy),*(gg/aa/yyyy) tarihinde kesilmiştir ya da(gg/aa/yyyy) ile(gg/aa/yyyy) tarihleri arasında kesilmiştir,

(d) [so bile v klavnici pred zakolom popolnoma ločene od živali, katerih meso ni namenjeno Turčiji] / *[at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not intended for Turkey]* / **[kesim öncesi, kesimhanede, Türkiye için amaçlanmayan etlerin elde edileceği hayvanlardan tamamen ayrılmış olarak tutulmuşlardır.]**

II.2.5. je bilo pridobljeno v obratu, okoli katerega v območju 10 km ni bilo primera/izbruha bolezni iz točke II.2.1. v preteklih 30 dneh. / *has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1. during the previous 30 days.* / **30 gün öncesinden itibaren, bulunduğu 10 km yarı çaplı alan içinde, Madde II.2.1.de belirtilen**

hastalıklara ait herhangi bir vaka/salgın görülmeyen bir işletmeden elde edilmişlerdir.

- II.2.6.** je bilo pridobljeno in pripravljeno tako, da ni bilo v stiku z drugim mesom, ki ne izpolnjuje zahtevanih pogojev iz tega spričevala;/ *has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate*;/ **bu sertifikada belirtilen şartları taşımayan etlerle herhangi bir temas olmadan hazırlanmış ve elde edilmiştir.**

Del I / Part I/ Bölüm I

- Rubrika I.10: Kraj izvora: ime in naslov odpremnega obrata. / *Box reference I.10: Place of origin: name and address of dispatch establishment.* / **Madde I.10: Orijin yeri: sevkiyatın bulunduğu işletmenin adı ve adresi**
- Rubrika I.13: Navesti je treba registrsko številko (železniških vagonov ali zaboynikov in tovornjakov), številko leta (letala) ali ime (ladje). Pri raztovarjanju in ponovnem natovarjanju mora pošiljatelj obvestiti vhodno mejno kontrolno točko v Turčiji. / *Box reference I.13: Registration number (railway wagons or container and Lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point into the Turkey.* / **Madde I.13: Kayıt numarası (tren vagonları veya konteynır ve kamyonlar), uçuş numarası (uçak) veya isim (gemi) girilmelidir. Boşaltma ve geri yükleme durumunda, gönderen bu durumu Türkiye'ye giriş noktasına bildirmelidir.**
- Rubrika I.15: Uporabite ustrezno oznako HS: 02.01, 02.02. / *Box reference I.15: Use the appropriate HS code: 02.01, 02.02.* / **Madde I.15: Kullanılması uygun olan HS kodları: 02.01, 02.02.**
- Rubrika I.16: Navedite skupno bruto in skupno neto težo. / *Box reference I.16: Indicate total gross weight and total net weight.* / **Madde I.16: Toplam brüt ağırlık ve toplam net ağırlık belirtilecek.**
- Rubrika I.20: Za kontejnerje ali škatle je treba navesti številko kontejnerja ter številko zalivke (če je primerno). / *Box reference I.20: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included.* / **Madde I.20: Konteynırlar ve kutular için, konteynırın numarası ve mühürün numarası (eğer varsa) belirtilecektir.**
- Rubrika I.24: Vrsta blaga: Navedite „cel trup“, „polovica trupa“, „çetrtrina trupa“, ali „kosi“ / *Box reference I.24: Nature of commodity: Indicate 'carcass-whole', 'carcass-side', 'carcass-quarters' or 'cuts'* / **Madde I.24: sevkiyatın niteliği “bütün-karkas”, “yarım-karkas”, “çeyrek-karkas” ve “parçalar” şeklinde belirtilecektir.**
- Rubrika I.24: Vrsta obdelave: Če je primerno, navedite „izkoščeno“, „s kostmi“ in/ali „zorjeno“. Če je zamrznjeno, se navede datum zamrzovanja (mm/ll) kosov. / *Box reference I.24: Treatment type: If appropriate, indicate 'de-boned'; 'bone in' and/or 'matured'. If frozen, indicate the date freezing (mm/yy) of the cuts.* / **Madde I.24: Gördüğü işlem tipi: Eğer uygunsa, “kemiği ayrılmış”; “kemikli” ve/veya “olgunlaştırılmış” olarak belirtilecektir. Dondurulmuş olan sevkiyat için parçaların dondurulma tarihini (aa/yy) olarak belirtiniz.**

Del II /Part II / Bölüm II

- (1) Neustrezno črtati. /*Keep as appropriate.* / **Uygun şekilde saklayın.**
- (2) Vnesite ime izvozne države z ustrezno kodo/ *Insert the name of exporting country with code.* / **İhracatçı ülkenin ismini kodu ile birlikte girin.**
- (3) Veterinarskemu zdravstvenemu spričevalu je treba predložiti izjavo o številu govejih trupov ali kosov trupov za prodajo na debelo, iz katerih je bila odstranjena hrbtenica, in število tistih, iz katerih hrbtenica ni bila odstranjena / *The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which the vertebral column is removed as well as the number where vertebral column is not removed must be added to Veterinary Health Certificate as a statement.* / **Vertebral kolonu ayrılmış ve ayrılmamış sığır karkası veya karkasın tüm parçaların sayısı sertifikaya beyan olarak eklenecektir.**
- (4) Trupi morajo biti označeni z identifikacijsko številko zaklane živali, z imenom in odobreno številko klavnice, z imenom in odobreno številko razsekovalnice itd. / *The carcasses has to be identified with identification of slaughtered animal, name and approval number of slaughterhouse, name and approval number of cutting plant etc.* / **Karkaslar, kesilen hayvanın kimlik bilgileri, kesimhane adı ve onay numarası, parçalama tesisi adı ve onay numarası vs. gibi bilgileri içerecek şekilde tanımlanmalıdır.**
- (5) Samo če so bile živali rojene in nepretrgoma rejene v državi, ki je bila v skladu z OIE klasifikacijo kategorizirana kot država z zanemarljivim tveganjem za BSE. / *Only if the animals were born and continuously reared in a country categorised in accordance with OIE classification as a country posing a negligible BSE risk.* / **Yalnızca, OIE sınıflandırmasına göre “ihmal edilebilir” ülke olarak kategorize**

edilen ülkelerde doğmuş ve devamlı olarak burada yetiştirilmiştir.

- (6) Samo če so bile živali rojene in nepretrgoma rejene v državi, ki je bila v skladu z OIE klasifikacijo kategorizirana kot država z nadzorovanim tveganjem za BSE./ *Only if the animals were born and continuously reared in a country categorised in accordance with OIE classification as a country posing a controlled BSE risk./* **Yalnızca, OIE sınıflandırmasına göre “kontrol edilebilir” ülke olarak kategorize edilen ülkelerde doğmuş ve devamlı olarak burada yetiştirilmiştir.**
- (7) Podpis in žig morata biti v barvi, ki je drugačna od barve tiska./ *The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing..* / **İmza ve mühürün rengi baskı renginden farklı olmalıdır.**

* **Snovi s specifičnim tveganjem: / Specified Risk Material/** Spesifik risk materyalleri :

- Distalni ileum vključno s tonzilami in mezenterijem živali vseh starosti./ *Distal ileums including tonsils and mesentery of animals of all ages./* **Her yaştaki sığır cinsi hayvanların tonsil ve mezenterleri de dahil olmak üzere distal ileum'u,**
- lobanja brez spodnje čeljusti in vključno z možgani in očmi, ter hrbtenjača živali, starejših od 12 mesecev;/ *the skull excluding the mandible and including the brain and eyes, and the spinal cord of animals aged over 12 months;/* **12 aylık yaş üzeri hayvanların çene hariç fakat gözler ve beyin dahil kafatasları ve spinal kordları,**
- hrbtenica brez repnih vretenc, trnastih in stranskih izrastkov vratnih, prsnih in ledvenih vretenc ter sredinskega križničnega grebena in križničnih kril, vendar vključno z dorzalnimi gangliji živali, starejših od 30 mesecev; in / *the vertebral column excluding the vertebrae of the tail, the spinous and transverse processes of the cervical, thoracic and lumbar vertebrae and the median sacral crest and wings of the sacrum, but including the dorsal root ganglia, of animals aged over 30 months; and /* **30 aylık yaş üstü hayvanların kuyruk vertebraları hariç, servikal, torasik ve lumbar vertebraların sivri ve transvers çıkıntıları ile sacrumun median sakral sırtı ve kanatları hariç, dorsal kök ganglia ise dahil olmak üzere vertebral kolonu.**

Uradni veterinar
Official veterinarian
Resmi veteriner hekimin

Ime (z velikimi tiskanimi črkami):
Name (in capital letters):
Adı (büyük harflerle):

Izobrazba in naziv:
Qualification and title:
Yetki ve unvan:

Datum:
Date:
Tarih:

Podpis (7)
Signature(7)
İmza (7)

Žig (7)
Stamp(7)
Mühür (7)